Porównanie tłumaczeń Dzieje 8:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I stała się radość wielka w mieście tym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | zapanowała też wielka radość w tym mieście.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Stała się zaś wielka radość w mieście tamtym.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I stała się radość wielka w mieście tym |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W mieście zapanowała wielka radość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wielka radość zapanowała w tym mieście. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stała się radość wielka w onem mieście. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zstało się tedy wielkie wesele w onym mieście. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wielka zaś radość zapanowała w tym mieście. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I było wiele radości w owym mieście. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wielka więc radość zapanowała w tym mieście. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wielka radość zapanowała w tym mieście. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I nastała w tym mieście wielka radość.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Z tego powodu zapanowała w mieście wielka radość.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | co wywołało wielką radość w tym mieście. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Настала велика радість у тім місті. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem powstała wielka radość w tamtym mieście. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | tak że była w tym mieście wielka radość. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zapanowała więc w tym mieście wielka radość. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Z tego powodu wielka radość napełniła całe to miasto. |

1. 1) <x>510 8:39</x>; <x>510 13:52</x> [↑](#footnote-ref-2)